

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1978)
Heft: 33

Artikel: De l'or et des effets scintillants sur les broderies nouvelles
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796133>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DE L'OR ET DES EFFETS SCINTILLANTS SUR LES BRODERIES NOUVELLES

Une ampleur modérée, des lignes souples et fluides, ce sont là des caractéristiques significatives de la mode nouvelle. La tendance est aussi aux combinaisons ; ici un ensemble du soir composé d'une tunique, d'une jupe et d'un petit gilet.

La tunique porte une bordure florale brodée multicolore, enrichie de cristaux. Sur la jupe, on voit une broderie assortie sur georgette de soie parme avec bord cranté. Le gilet est orné de fines nervures brodées au fil ombré.

Massvoll gemeisterte Weite, weiche, fließende Linien sind ein bedeutendes Leitmotiv der neuen Mode. Trendgemäss auch die Kombinations-Ideen : Hier ein Abend-Ensemble, bestehend aus Tunika, Rock und Westchen. Die Tunika weist eine vielfarbige, florale Stickereibordüre auf, bereichert mit Kristallen. Der Rock zeigt eine assortierte Stickerei auf parmafarbenem Seidengeorgette mit Zackenabschluss. Die kleine Weste ist mit feinen Biesen in ombriertem Garn bestickt.

Moderate widths and soft, flowing lines are the leitmotifs of the new fashion. Trendy too is the style for coordinates : here, an evening outfit consisting of tunic, skirt and little jacket.

The tunic features a multicoloured floral embroidery edging, enriched with crystals. The skirt has matching embroidery on Parma violet silk georgette with scalloped hem. The small jacket is embroidered with fine tucks in shaded yarn. ▶

Précieuses et d'une beauté envoûtante, ce sont les robes du soir de printemps et d'été que la haute couture parisienne a récemment présentées. Les coupes sont féminines et flatteuses, les matières nobles et séduisantes et la diversité des broderies et leurs multiples possibilités sont entièrement mises en valeur.

Dans la collection Schlaepfer, parmi une multitude de nouveautés toujours surprenantes, ce qui séduit particulièrement ce sont surtout de délicates broderies florales en coloris pastel, en dessins harmonisés et combinables entre eux sur georgette de soie et partiellement parsemés de cristaux scintillants. De la broderie en lamé, découpée à la main, imprime des accents dans les dessins sur organza de soie à impression florale ou — enrichie de strass sur georgette de soie bleu — fait figure de ciel étoilé oriental. Des paillettes disposées en dessin d'écailles de poisson font un effet aussi raffiné que des broderies de paillettes avec nervures et cabochons appliqués, tandis que le tulle brodé et la fine guipure de rayonne exhalent un charme nostalgique.

La broderie anglaise, quant à elle, tient toujours son rôle, que ce soit sur du lin frais ou du honan de soie grenu.

Quant à la palette des coloris, on y trouve d'une part des couleurs classiques telles que noir, blanc, marine, beige ainsi que des tons pastel comme ivoire, banane, algue-marine, saumon, bois de rose, bleu de ciel et parme. Autres coloris modernes accentués : coquelicot, turquoise, bleu roi, mandarine, rose shocking et jaune.



UNGARO

Robe du soir à la cheville, en deux étages, en georgette de soie beige avec bordures à broderie florale multicolore et bord dentelé. La broderie du corsage est enrichie de petits cristaux.

Knöchellanges, zweistufiges Abendkleid aus beigefarbenem Seidengeorgette mit bunten, floralen Stickereibordüren mit Zackenabschluss. Die Stickerei der Corsage ist mit kleinen Kristallen bereichert.

Ankle-length, two-tiered evening dress in beige silk georgette with brightly coloured floral embroidery edgings and scalloped hem. The embroidery on the bodice is enriched with small crystals. ▶



Ensemble du soir trois pièces avec corsage, boléro et étole à broderie florale. De petits cristaux créent des scintillements. La jupe, ample et froncée, porte une bordure brodée assortie, de teinte pastel, sur georgette de soie gris.

Dreiteiliges Abend-Ensemble mit floral bestickter Corsage, Bolero und Stola.

Kleine Kristalle sorgen für glitzernde Effekte. Der weite, angekrauste Rock zeigt eine assortierte, pastellfarbige Stickereibordüre auf grauem Seidengeorgette.

Three-piece evening outfit with floral embroidered bodice, bolero and stole. Small crystals produce a glittering effect. The wide, gathered skirt features a matching pastel coloured embroidery edging on grey silk georgette.

Neue Stickereien mit Gold- und Glitzereffekten

Verführerisch schön und kostbar präsentieren sich die Abendkleider für Frühling und Sommer, welche die Pariser Haute Couture kürzlich vorgestellt hat. Die Schnitte sind feminin und schmeichelnd, die Materialien edel und bestechend, wobei vor allem die ganze Vielfältigkeit der Stickereien mit ihren facettenreichen Möglichkeiten voll ausgeschöpft wurde.

Aus der immer wieder überraschenden Fülle der Nouveautés bezaubern in der Schlaepfer-Kollektion zarte Blumenstickereien in pastelligen Farbtönen, mit aufeinander abgestimmten und kombinierbaren Dessins auf Seidengeorgette, teils mit glitzernden Kristallen übersät. Handgespachtelte Lamé-Stickerei erscheint auf floral bedrucktem Seidenorganza als dassinbetonender Akzent oder aber als orientalischer Sternenhimmel, mit Diamantés bereichert, auf blauem Seidengeorgette. Schuppenartig angeordnete Pailletten geben sich ebenso sophistisch wie Paillettenstickereien mit Biesen und Cabochon-Applikationen, wogegen die von der Haute Couture stark favorisierte Tüllstickerei und feine Kunstseidenguipure einen Hauch von Nostalgie verbreiten.

Nach wie vor spielt Broderie anglaise eine Rolle, sei es auf frischem Leinen oder auf körniger Honanseide.

Vielseitig gibt sich auch die Farbpalette mit einerseits klassischen Tönen wie Schwarz, Weiss, Marine, Beige, andererseits pastelligen Koloriten wie Elfenbein, Banane, Aqua, Saumon, Rosenholz, Ciel und Parma. Aktuell sind auch kräftige Farbakzente wie Mohnrot, Türkis, Königsblau, Mandarine, Shocking Pink und Gelb.



New embroideries with gold and glittering effects

The evening dresses for the coming spring and summer recently shown by Parisian Haute Couture are seductively beautiful and luxurious. The cut is feminine and flattering, the materials noble and striking, full use being made of the great profusion of embroideries of all kinds.

Particularly outstanding among the amazing wealth of novelties in the ever impressive Schlaepfer collection are the dainty floral embroideries in pastel shades with matching designs, ideal for combining, on silk georgette, some sprinkled with glittering crystals. Hand-cut lamé embroidery is used to enhance the design on floral printed silk organza or, enriched with diamanté, on blue silk georgette to take on the aspect of a starry oriental sky. Scale-like sequins introduce a sophisticated note, as do sequin embroideries with tucks and cabochons, while tulle embroidery — a firm favourite of Haute Couture — and fine rayon guipure add an old-fashioned charm.

Broderie anglaise continues to play an important role, whether on fresh linen or on grainy honan silk. The palette of colours is equally varied, with classical colours like black, white, navy blue and beige, on the one hand, and pastel shades like ivory, banana, aquamarine, salmon pink, rosewood, sky blue and Parma violet, on the other. Other fashionable colours include the stronger shades of poppy red, turquoise, royal blue, mandarine, shocking pink and yellow.

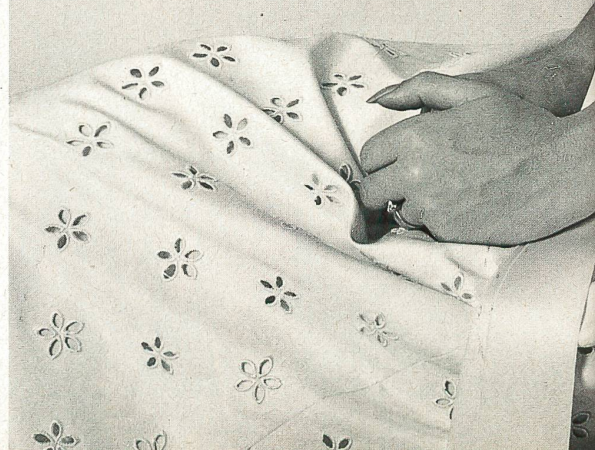
UNGARO

CHANEL

BALMAIN



JAKOB SCHLAEPFER, ST. GALLEN





◀
A gauche, broderie ton sur ton avec gracieux travail de jours sur gaze de lin blanche. A droite, broderie pailletée blanche sur georgette de soie blanc plissé.

Modell links: Ton-in-Ton-Stickerei mit zierlicher Durchbrucharbeit auf weisser Leinen-Gaze. Modell rechts: Weisse Paillettenstickerei auf plissiertem, weissem Seidengeorgette.

Model left: Self-toned embroidery with dainty openwork on white linen gauze. Model right: white sequin embroidery on pleated, white silk georgette.

◀
La broderie anglaise n'a rien perdu de sa vogue et anime joliment ce modèle (à gauche) en honan de soie ivoire à festons. Mais les incrustations et bas de manches en guipure, ici sur du crêpe de Chine ivoire (à droite), partiellement ornées d'applications raffinées, ont aussi été souvent utilisées par la haute couture.

Broderie anglaise ist nach wie vor aktuell und kommt auf dem elfenbeinfarbenen Seidenhonan-Modell (links) mit den dekorativen Festons besonders frisch zur Geltung. Aber auch Guipure-Inkrustationen und -Abschlüsse — hier auf elfenbeinfarbenem Crêpe de Chine —, teils mit kunstvollen Applikationen besetzt (Modell rechts), sind von der Haute Couture oft verwendet worden.

Broderie anglaise is as fashionable as ever and creates a particularly fresh effect on the ivory-coloured silk honan model (left) with its decorative scallops. But guipure inserts and hems, here on ivory-coloured crêpe de Chine, sometimes covered with artistic appliqué work (model on right) are often used by Haute Couture.

CHANEL



La précieuse matière de ce deux-pièces de cocktail signé Chanel est une charmante guipure ivoire en rayonne.
Eine zierliche, elfenbeinfarbige Kunstseidenguipure ist das kostbare Material für dieses zweiteilige Cocktail-Ensemble
von Chanel.

Dainty, ivory-coloured rayon guipure is the sumptuous material used for this two-piece cocktail outfit by Chanel.

Cette hardie impression florale dans les tons de rouge et de vert sur organza pure soie Basra est brodée sur toute sa surface de paillettes transparentes. Cette astuce estompe subtilement les couleurs et crée un aspect irisé.
Der grosszügige florale Druck in Rot- und Grüntönen auf Reinseidenorganza Basra ist vollflächig mit transparenten Pailletten bestickt. Dadurch erhält das Material einen irisierenden Effekt und die Farben werden raffiniert gedämpft.
The lovely floral print in red and green shades on pure silk organza Basra is entirely covered with transparent sequins.
This gives the material an iridescent effect and the colours are cleverly muted.



BALMAIN





JAKOB SCHLAEFFER, ST. GALLEN

GIVENCHY

Les robes du soir de Givenchy, à la silhouette droite, ont une ampleur mesurée et sont coupées dans des tissus nobles. Ici, trois modèles en broderie découpée à la main sur organza pure soie Basra imprimé de motifs floraux. A gauche, partie jupe avec broderie bleue sur Basra à impression bleue et verte. Au milieu, tunique en broderie de lamé or sur Basra à impression rouge et violette. A droite, partie jupe en Basra imprimé en bleu avec motif floral stylisé en broderie découpée de lamé or à grand rapport.

Givenchy's Abendkleider sind von gebändigter Weite, vorwiegend gerader Silhouette und in edlen Materialien gearbeitet. Hier sind drei Modelle aus Spachtelspitze auf floral bedrucktem Reinseidenorganza Basra. Links: Rockteil mit blauer Stickerei, handgespachtelt, auf blau/grün bedrucktem Basra. Mitte: Tunika aus Goldlaméstickerei, handgespachtelt, auf rot/violett bedrucktem Basra. Rechts: Stilisiert florale, grossrapportige Goldlamé-Spachtelspitze auf blau bedrucktem Basra für den tief angesetzten Rock.

Givenchy's evening dresses are of moderate width, mainly with straight lines and made of noble materials. Here are three models in cut-out lace on pure silk organza floral print Basra. Left: skirt part with blue hand-cut embroidery on blue and green Basra print. Centre: tunic in hand-cut gold lamé embroidery on red and violet Basra print. Right: stylized florale, grossrapportige Goldlamé-Spachtelspitze auf blau bedrucktem Basra für den tief angesetzten Rock.



► Un ensemble du soir dans la ligne V d'une très haute puissance émotive : tunique en broderie pailletée noire sur georgette de soie noire, avec nervures et enrichie de cabochons noirs.

Verhaltene Dramatik strahlt dieses Abend-Ensemble in V-Form aus: Tunika aus schwarzer Paillettenstickerei mit Biesen auf schwarzem Seidengeorgette, bereichert mit schwarzen Cabochons.

Restrained drama is the keynote of this V-shaped evening outfit: tunic in black sequin embroidery with tucks on black silk georgette, enriched with black cabochons.

Un ciel étoilé des Mille et Une Nuits, voilà ce qu'évoque cette broderie en lamé or sur du georgette de soie bleu ponce, richement parsemée de cristaux scintillants.

Wie ein Sternenhimmel aus Tausendundeiner Nacht wirkt diese Goldlaméstickerei auf pfauenblauem Seidengeorgette, reich bestreut mit glitzernden Kristallen.

This gold lamé embroidery on peacock blue silk georgette, richly strewn with glittering crystals is reminiscent of a star-studded sky from the Thousand and One Nights. ►►

LEPAGE-SCHIAPARELLI



GIVENCHY



JAKOB SCHLAEPPER, ST. GALLEN

JAKOB SCHLAEPFER, ST. GALLEN

CARDIN



Les corsages ajustés et bas, sans épaulettes, constituent un des détails de la nouvelle mode. Cardin les a coupés, pour ces modèles, dans de la broderie pailletée noire avec dessin d'écailles de poisson; ils sont assortis, à gauche avec un large pantalon de taffetas noir, à droite avec une jupe de taffetas rose.

Eng umschliessende, knappe und trägerlose Corsagen sind ein weiteres Detail der neuen Mode. Cardin kreierte sie bei diesen Modellen aus schwarzer Paillettenstickerei in Schuppenschnitt; assortiert dazu links eine weite schwarze Taft Hose, rechts ein rosafarbener Taftrock.

Close-fitting strapless bodices are another feature of the new fashion. Cardin shows one here in this black sequin embroidery model with fish-scale design; worn left, with wide black taffeta pants, right, with a pink taffeta skirt.



JAKOB SCHLAEPFER, ST. GALLEN

LAPIDUS

Une bordure brodée en coton blanc sur tulle blanc, à bord artistement travaillé, donne une beauté sans date à cette robe de mariage avec cape.
Von zeitloser Schönheit ist diese weisse Baumwollstickerei-Bordüre mit kunstvoller Randgestaltung auf weissem Tüll für Cape und Hochzeitskleid.
White cotton embroidery edging on white tulle creates an effect of timeless beauty for this cape and bridal gown.





Riche bordure brodée en blanc avec applications de guipure sur tulle blanc.
Reiche Stickereibordüre in Weiss mit Guipure-Applikationen auf weissem Tüll.
Rich embroidery edging in white with guipure applications on white tulle.

LAPIDUS

JAKOB SCHLAEPFER, ST. GALLEN